

E7 - UR Ren Hazuki

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:01] ---

HOT! HOT! Happy Day! ♪

[00:03] ---

Welcome to WONDERLAND! (YEAH!) ♪

[00:05] ---

HA! HA! Harmony! ♪

[00:06] ---

Let's go, we're ready, ALRIGHT (WOOH) ♪

[00:07] ---

Okay, here I go.

[00:09] ---

HOT! HOT! Happy Day! ♪

[00:10] ---

Welcome to WONDERLAND! (YEAH!) ♪

[00:12] ---

HA! HA! Harmony! ♪

[00:13] ---

Okay...

[00:14] ---

Let's go, we're ready, ALRIGHT ♪

[00:16] ---

*Just go flying, my heart is
beating fast to the sky (OOOH)* ♪

[00:23] ---

*We're ready, O.K. spread your wings
and fly (Flying so high)* ♪

[00:24] ---

Good.

[00:31] ---

*How far should we go
under this blazing sun? (Thinking)* ♪

[00:35] ---

*I want to go with you (With you)
let's start running (It's so so good)* ♪

[00:36] ---

Wait...

[00:38] ---

*Hey, let's find something new
beyond our expectations together ♪*

[00:47] ---

HOT PASSION!! Get wild more and more ♪

[00:49] ---

Wait, wait, wait!

[00:51] ---

Let's fire things up-- ♪

[01:04] ---

We're now going to fight

[01:06] ---

Let's create our own wind

[01:10] ---

We're going to climb

[01:12] ---

*We're never going to lose,
we're going to win!*

[01:17] ---

More, more, more!!

[01:26] ---

Let's always surpass

[01:28] ---

Who we were yesterday

[01:31] ---

Even if we don't know

[01:34] ---

*Just how much we can do,
we're always fired up*

[01:37] ---

I want to smile together with you

[01:39] ---

*I want to know about worlds
I've yet to discover*

[01:42] ---

I'm going to become stronger

[01:45] ---

I don't wanna give up

[01:48] ---

Are you ready? Let's start up right now!

[01:53] ---

We're going to aim for the top

[01:56] ---

More than now, more than ever

[01:59] ---

Our hearts are pounding

[02:03] ---

Let's make it come true!

[02:04] ---

Right at this moment, as much as we can

[02:07] ---

*We're dreaming,
because that's all we can do*

[02:10] ---

We met, so this wish gives us passion

[02:15] ---

We can go

[02:18] ---

Let's make the impossible happen

[02:23] ---

*We're going to continue believing,
so WE WILL!*

[02:34] ---

Previously on Love Live! Superstar!!

[02:36] ---

*I, Natsumi Onitsuka, tried to get close
to Liella! so I could use them.*

[02:41] ---

*I thought I had succeeded in luring
the first-years into my plot when...*

[02:43] ---

*"Super Popular School Idols Liella!
Countdown to Break up!!"*

[02:44] ---

*If we can't help Liella! out, I have
no intention of being a school idol.*

[02:48] ---

*The reason we distanced ourselves
from our *senpais* to practice*

[02:51] ---

is so we could get closer to their level.

[02:53] ---

The more time I spent with them,

[02:55] ---

*the more I became charmed
by school idols, as well.*

[02:58] ---

Dream...

[02:59] ---

Liella! now has nine members and is...

[03:01] ---

...oni awesome!

[03:03] ---

"UR Ren Hazuki"

[03:09] ---

"Closed for a Private Event Tonight"

[03:12] ---

Finally... Finally...

[03:16] ---

The details of the Love Live
have been announced!

[03:22] ---

What the heck are you doing?
Better yet, what is this?

[03:26] ---

A gift.

[03:27] ---

We heard you liked melons.

[03:29] ---

But man, I can't believe you guys
can actually rent out a café like this.

[03:33] ---

Well, it's my home.

[03:34] ---

More importantly, this is Manmaru.

[03:37] ---

So round...

[03:39] ---

You didn't have to close down
the whole place for us.

[03:41] ---

Exactly! What a waste of money!

[03:44] ---

I see you haven't changed.

[03:46] ---

Of course not.

[03:47] ---

Now that my dream is to
become a school idol,

[03:49] ---

I'm going to fully unleash my knowledge
on money and being an influencer

[03:55] ---

and support Liella!
with everything I have!

[03:58] ---

Yay?

[03:59] ---

Maybe a little scary though.

[04:01] ---

More importantly... we're talking
about the Love Live here!

[04:03] ---

The Love Live!

[04:05] ---

They're just announcing it, right?

[04:06] ---

They did that last year,
so they'll do it again this year.

[04:09] ---

And your lack of heart in this
is exactly your problem, Sumire.

[04:12] ---

So what are the details
for this competition?

[04:14] ---

Oh, right!

[04:16] ---

And now, I will announce
the details of this year's event!

[04:19] ---

Let's see... The prelims this year
will be done remotely

[04:22] ---

and we can sing whatever we want.

[04:23] ---

Hey! I'm supposed to say all that!

[04:25] ---

Huh. So no themes like solos
or rapping like last year?

[04:30] ---

Looks like they're gonna do
the prelims remotely to immediately

[04:33] ---

narrow down who's going to
the Tokyo Tournament.

[04:35] ---

Meaning it's going to be even harder
to get through the prelims.

[04:39] ---

But we get to perform with
whatever song we want to.

[04:42] ---

Sheesh, you all said
everything I wanted to...

[04:47] ---

So what are we gonna do about the song?

[04:50] ---

As the club president, I'd like for
Kanon-*chan* to write the lyrics

[04:53] ---

and for Ren-*chan* to write the song.

[04:55] ---

Even though we have first-years now?

[04:57] ---

But this is our first time
competing in the Love Live.

[05:01] ---

Me, too.

[05:02] ---

Well, just us being there
will be fresh enough.

[05:06] ---

Well, that's true, but...

[05:13] ---

Just one more achievement...

[05:16] ---

Huh? Is she asleep?

[05:18] ---

Sleepy times?

[05:19] ---

Yup.

[05:20] ---

Hello? Ren-*chan*. Ren-*chan*!

[05:25] ---

Rolling, rolling,
then turn around and shoot.

[05:28] ---

--Now I parry... Oh, I need to
calm down and heal.

[05:30] ---

--The hell?

--Now I parry... Oh, I need to
calm down and heal.

[05:31] ---

--She mustn't be getting enough sleep.

--Okay, after the barrage...

I throw in a guard counter.

[05:33] ---

--She didn't come to
the café yesterday, either.

--Okay, after the barrage... I throw in a guard counter.

[05:35] ---

She did mention that the student council's

been really busy lately.

[05:39] ---

I see...

[05:41] ---

Just a third left...

[05:44] ---

What did you buy?

[05:45] ---

Angel bread!

[05:46] ---

Ooh, give me a bite!

[05:49] ---

Now I've got all the trophies...

[05:51] ---

Overwork?

[05:53] ---

Yes.

[05:54] ---

That's why I warned her to
add a secretary and treasurer

[05:56] ---

and create a proper student council.

[06:00] ---

She insists to do it herself because
we still don't have that many students.

[06:06] ---

If you'll excuse me.

[06:08] ---

Kanon-san!

[06:10] ---

I'm so sorry! I just realized
what time it was!

[06:13] ---

No, it's okay. More importantly,
you seem really busy, Ren-chan.

[06:16] ---

I'm fine! No need to worry about me!

[06:19] ---

Er, the Love Live has
been announced, right?

[06:22] ---

Yeah! Which is why I wanted
to get started on our song.

[06:27] ---

Did Ren-senpai agree to write the song?

[06:31] ---

I wonder if everything will be okay.

[06:33] ---

I guess Kanon-*senpai*
asked her multiple times.

[06:36] ---

She said there was no need to worry.

[06:38] ---

I guess she's pretty responsible.

[06:42] ---

I forgot my notebook in the classroom.
You guys go on ahead.

[06:47] ---

Man, that was a close one.

[06:58] ---

"Music Room"

[07:07] ---

One more time.

[07:08] ---

I knew it. That's Ren-*senpai*.
The hell is she doing?

[07:11] ---

I can do it... Almost there...
Yes, just keep going!

[07:18] ---

Oh, I did it again!

[07:21] ---

The hell is that?

[07:22] ---

Oh, the King of the Abyss, Puni Lord.

[07:25] ---

I just can't seem to get past this part.

[07:27] ---

Huh?

[07:30] ---

Mei-*san*?

[07:34] ---

Please! Don't tell anyone!
Please don't tell anyone about this!

[07:38] ---

E-Er, I, uh...

[07:39] ---

I know! Mei-*san*, you like
school idols, right?

[07:42] ---

Very well.

[07:43] ---

--I shall contact Sunny Passion and
get you a picture with them immediately.

[07:44] ---

--Er, uh... Hey!
--I shall contact Sunny Passion and
get you a picture with them immediately.

[07:46] ---

Wait, was I wrong?!

[07:49] ---

Very well. Carbonara bread.

[07:51] ---

--Huh? Wha? Wait!
--I shall go to the
school store right now.

[07:54] ---

Wait a sec! Wait, wait!

[07:56] ---

What the hell is going on?

[08:10] ---

You're kidding... right?

[08:11] ---

I never expected it to get like this.

[08:14] ---

You've been this obsessed with games?

[08:16] ---

No... Now that I think back
on how it started...

[08:19] ---

Games?

[08:20] ---

Yes. I've been so curious about them ever
since I played one at Keke-san's house.

[08:25] ---

I think that's lovely.

[08:28] ---

I think you've been working
too hard up until now.

[08:31] ---

Why not spread your wings a bit
and try out some hobbies?

[08:37] ---

And so I started playing,
thinking a little wouldn't hurt...

[08:57] ---

Oh, no! It's so late at night!

[09:00] ---

This will affect my studies.

[09:04] ---

Ren-sama, your father got this for you

[09:06] ---

because of all of the trouble
you've gone through,

[09:09] ---

and hoped it would strike your fancy.

[09:11] ---

Oh, my!

[09:12] ---

--Before I knew it,
he sent one after another.

[09:13] ---

--Oh, my!

--Before I knew it,
he sent one after another.

[09:15] ---

Oh, my!

[09:17] ---

Yeah, but you're clearly playing too much!

[09:19] ---

But all of the games my father sent me
were just so entertaining.

[09:24] ---

For example, this one!

[09:25] ---

Ooh, it is fun!

[09:27] ---

I recommend this one, as well.

[09:29] ---

Yah! Hiyah!

[09:30] ---

--This, too.

--I'm gonna crash!

[09:32] ---

In that case, here's this one, too.

[09:33] ---

Holy crap, this is amazing!

[09:34] ---

Oh, and this is the best!

[09:39] ---

I'm spinning!

[09:44] ---

So as I spent every day
living a very fulfilling gaming life...

[09:49] ---

You stopped sleeping as much.

[09:51] ---

Yes. Um...

[09:55] ---

Could you possibly hold onto this for me?

[09:58] ---

What?

[09:59] ---

This is the key to this room.

[10:01] ---

Just until I'm done writing the song.

[10:03] ---

I'm certain I can concentrate on writing the song if I can't play any games.

[10:07] ---

Me? Why don't you have *Kanon-senpai* or someone hold onto it?

[10:11] ---

That is just not possible.

[10:14] ---

I am the student council president.

[10:16] ---

It is my duty to maintain order at this school.

[10:19] ---

If anyone ever found out about this...

[10:22] ---

"Let's be school idols"

[10:24] ---

A school that has a student council president obsessed with games...

[10:28] ---

...could never win the Love Live!

[10:30] ---

I'm so disappointed in you.

[10:32] ---

Not... a circle.

[10:35] ---

I hate you, *Ren-chan*.

[10:39] ---

It will be the end of the School Idol Club.

[10:41] ---

I think something seems off with *Chisato-senpai* there.

[10:45] ---

Please! As long as games are out of sight, out of mind,

[10:48] ---

I'll be able to go back to normal.

[10:52] ---

All right.

[10:53] ---

But...

[10:54] ---

Maybe just one more hour...

Or maybe half a day...

[10:58] ---

Or maybe until tomorrow.

[11:00] ---

Seriously.

[11:03] ---

This is bad...

[11:06] ---

What's that key for?

[11:08] ---

N-Nothing!

[11:09] ---

I wonder how Ren-*senpai* is doing today.

[11:12] ---

Well, we'll just have to watch over her.

[11:15] ---

I'm sure Ren-*senpai* will be fine.

[11:17] ---

I sure hope so.

[11:19] ---

Mei.

[11:20] ---

You're hiding something.

[11:22] ---

I-I am not.

[11:24] ---

Really?

[11:26] ---

Stop that!

[11:28] ---

"Yuigaoka Girls' High School

Student Council Schedule"

[11:30] ---

"Student Council"

[11:34] ---

Are you worried about Ren-*chan*?

[11:36] ---

Yeah. She must have

way more student council work

[11:38] ---

ever since the first-years

joined this school.

[11:41] ---

There aren't any other
candidates this year either,

[11:43] ---

so Ren-*chan*'s still the president.

[11:45] ---

If only there's something
we can help her with.

[11:49] ---

Well, you're working hard
as our club president.

[11:52] ---

So you're curious.

[11:54] ---

I ended up not running for
student council president last year.

[12:00] ---

I wonder if there's any way
we can help her...

[12:02] ---

Then why don't you try it out?

[12:03] ---

I couldn't possibly...

[12:07] ---

Well, I challenged myself
and became the club president.

[12:10] ---

"You just think you can't."
Those are your words, Kanon-*chan*.

[12:17] ---

Love Live! Superstar!!

[12:21] ---

There she is!

[12:23] ---

She's heading towards the club room.

[12:25] ---

Hey.

[12:26] ---

Don't pull on me!

[12:28] ---

She'll notice us! Well?

[12:31] ---

Right. Shiki-*chan* is certain there's
something going on with Mei-*chan*.

[12:34] ---

Look!

[12:37] ---

Ren?

[12:40] ---

They're secretly meeting with each other?

[12:41] ---

What? What could they be discussing?

[12:44] ---

It seems super serious.

[12:51] ---

You can't write?

[12:52] ---

Correct... The more I think about
having to complete the song,

[12:55] ---

the more gaming sits
at the back of my mind...

[12:58] ---

You're worse off than I thought.

[13:00] ---

Oh, what should I do?

[13:03] ---

You're thinking about this too much.
Everyone goes through this.

[13:08] ---

But this cannot happen...

[13:12] ---

Even I have times when
I'm studying for tests

[13:15] ---

where I wanna watch school idol footage.

[13:17] ---

What do you do when that happens?

[13:20] ---

Please! Give me guidance!

[13:25] ---

The way it's looking right now...

[13:28] ---

Those eyes...

[13:32] ---

...are in love.

[13:37] ---

Yup, love.

[13:38] ---

What?!

[13:41] ---

What do we do?! What do we do?!

[13:43] ---

What else?

[13:44] ---

Romantic relationships lead to scandals in show business!

[13:48] ---

We need to stop them right this instance!

[13:50] ---

Actually, this is a perfect plan to have us

[13:52] ---

immediately go viral and grab everyone's attention.

[13:54] ---

--Let's see... "Rumors of Liella! members in a steamy romance"...

[13:56] ---

--Hey, stop that!

--Let's see... "Rumors of Liella! members in a steamy romance"...

[13:58] ---

Not allowed.

[13:59] ---

Give that back!

[14:01] ---

Sorry to keep you waiting!

[14:03] ---

M-Morning...

[14:05] ---

Aren't we starting practice?

[14:07] ---

Of course we are! But first!

[14:10] ---

Hiyah!

[14:11] ---

Ow! What's the big idea?!

[14:13] ---

Why were you just going to ask her out of the blue?!

[14:14] ---

Are we supposed to ignore it?!

[14:16] ---

This is a very delicate situation!

[14:17] ---

There's a certain order we need to take care of things!

[14:20] ---

What the?

[14:21] ---

Mei.

[14:22] ---

If you're in love,
just come out and say it.

[14:25] ---

She's so on! forward!

[14:27] ---

What should we do?!

[14:28] ---

Hey!

[14:31] ---

What's wrong?

[14:33] ---

Dating?! Me and Ren-senpai?!

[14:37] ---

A forbidden world!

[14:38] ---

Be honest with us.

[14:39] ---

Why the hell would you think that?

[14:41] ---

Well, you two were having a very
passionate conversation in the courtyard.

[14:44] ---

You held hands!

[14:46] ---

You gazed into each other's eyes!

[14:47] ---

You embraced each other!

[14:48] ---

Stop adding crap that didn't happen!

[14:49] ---

So you really did step
into a forbidden world?!

[14:51] ---

Don't believe them!

[14:52] ---

Then what were you two talking about?

[14:56] ---

She's not holding back!

[14:58] ---

This is so intense!

[15:00] ---

I was just lending an ear to Ren-senpai...

[15:03] ---

Lending an ear? About what?

[15:04] ---

It's nothing big...

[15:06] ---

So what is it?

[15:08] ---

So you can't tell us.

[15:10] ---

That's not exactly the case...

[15:14] ---

I'll give you something to drink
that'll make you want to tell us.

[15:17] ---

Stop that.

[15:20] ---

Shiki...

[15:28] ---

I'll just take care of that boss...

[15:30] ---

No, no! I mustn't play any games!

[15:32] ---

Games?

[15:37] ---

Kanon-san?!

[15:38] ---

Sorry I startled you.

[15:40] ---

Oh, it's all right...

[15:43] ---

Did something happen?

Oh, is it time for practice soon?

[15:48] ---

No, I just wanted to talk to you.

[15:51] ---

Um... This might surprise you
because it's so sudden, but...

[15:56] ---

I want you to let me be
the vice president.

[15:59] ---

Vice president?!

[16:01] ---

I want to help you out.

[16:02] ---

Your mother left you this school,

[16:05] ---

and I want to help you get
more people to find out about it!

[16:08] ---

I may not be the most reliable,
but I was hoping I could help you out.

[16:13] ---

Kanon-san...

[16:14] ---

What do you think?

SIGN "Letter of Appointment"

"Kanon Shibuya-dono"

"You have been appointed the vice president of the Yuigaoka Girls' High School Student Council."
"Yuigaoka Girls' High School"

[16:22] ---

I already got permission
from the director,

[16:24] ---

so as long as you're okay with it.

[16:27] ---

Kanon-san...

[16:32] ---

Well, I'll be getting ready
in the student council room,

[16:35] ---

so tell me how to do my job later.

[16:37] ---

Um!

[16:38] ---

Hm?

[16:41] ---

Er, just, thank you very much.

[16:45] ---

Sure.

[16:53] ---

Are you sure about this?

[16:55] ---

Huh?

[16:56] ---

I just heard everything.

[16:59] ---

You should tell her what's going on.

[17:02] ---

But...

[17:09] ---

Kanon-senpai really is worried about you.

[17:14] ---

She really wants to help you out.

[17:18] ---

But I wonder if Kanon-san will get mad.

[17:22] ---

Who knows? She might get super pissed.

[17:25] ---

Like, "You made me so worried over this?"

[17:30] ---

But I think that's fine.

[17:33] ---

Because friends find out
stuff like that about each other,

[17:36] ---

and may even fight,
but that's how they get closer.

[17:39] ---

A while back, Shiki and I...

[17:44] ---

"Student Council Office"

[17:47] ---

Is this it?

[17:48] ---

Thanks.

[17:50] ---

Huh?

[17:51] ---

Ren-*chan*? What's wrong?

[17:53] ---

Everyone...

[17:56] ---

Kanon asked us to help clean the place up.

[17:58] ---

And of course, I'm going to film it.

[18:01] ---

Did you forget something?

[18:02] ---

Well, I was just wanted to see
how things were going...

[18:09] ---

Um!

[18:13] ---

Games?

[18:14] ---

Yes.

[18:15] ---

And that's why...

[18:17] ---

...you weren't sleeping?

[18:18] ---

I'm so sorry that I kept this a secret!

[18:28] ---

Huh?

[18:29] ---

Aw, that's it? Thank goodness.

[18:32] ---

Then you should've just told us that.

[18:35] ---

I had no idea that you fell in love
with games so much, Ren Ren!

[18:38] ---

Huh? But, I...

[18:40] ---

I guess things like that
even happen to you, Ren-*chan*.

[18:43] ---

That makes me so happy.

[18:44] ---

I thought you were from
another world for a while.

[18:48] ---

So... You're not mad?

[18:51] ---

Mad?

[18:53] ---

Well... as punishment for
keeping it a secret from us...

[18:58] ---

Wow!

[19:00] ---

This is a pretty rare gaming console.

[19:03] ---

Round!

[19:04] ---

--This is a stocks game!

We can get plenty of money with this!

--Are you sure this is okay? For all of us to play games?

[19:07] ---

--This is a stocks game!

We can get plenty of money with this!

--Yeah. I figured if we all play, we could let off a little steam.

[19:10] ---

--Who knew?

--Yeah. I figured if we all play,
we could let off a little steam.

[19:11] ---

Mei was saying there was
a part you couldn't beat.

[19:15] ---

Yes, actually...

[19:19] ---

So this is it, huh?

[19:20] ---

There's a boss that I just can't defeat.

[19:23] ---

They say that solo playing
this part is really rough.

[19:26] ---

What? Really?

[19:28] ---

Let's take him down in co-op!
I'll be your support!

[19:31] ---

I'll take care of the small fry
with my Oni Hammer.

[19:35] ---

I've played this before, too!
Let's all do our best!

[19:39] ---

Yes! Let's go!

[19:41] ---

Everyone, let's first bring down
its HP by half!

[19:44] ---

Okay!

[19:46] ---

Kanon-san, go to the rear!

[19:48] ---

Leave it to me!

[19:49] ---

Kanon! I'll be right there!

[19:51] ---

Nattsu! Nattsu!

[19:55] ---

We got through the first stage!

[19:56] ---

Ren's a little different than usual.

[19:59] ---

This is great though.

[20:01] ---

--Nattsu! Nattsu!

[20:02] ---

--Thanks.

--Nattsu! Nattsu!

[20:04] ---

You were really worried about me, right?

[20:11] ---

We can do this. We can do this.

We can do this!

[20:16] ---

I'm out of heals.

[20:17] ---

Just one more centimeter!

One more millimeter!

[20:33] ---

W-W-W...

[20:37] ---

"Achievement Unlocked"

[20:39] ---

W-We...

[20:42] ---

We won!

[20:45] ---

Thank you so much!

[20:46] ---

Sure!

[20:48] ---

Thank you all!

[20:49] ---

We did it!

[20:51] ---

--We did it!

--Yay!

[20:53] ---

--Pshu...

--Shiki?!

[20:54] ---

Mei... You're leading me on.

[20:59] ---

Bye.

[21:00] ---

Is Shiki-san all right?

[21:02] ---

--That was so much fun!

--She just got a little dizzy.

[21:05] ---

It's all your fault, Mei.

[21:06] ---

How is it my fault?

[21:09] ---

Bye.

[21:10] ---

Bye-bye!

[21:17] ---

Shall I hold onto the room's key for you?

[21:21] ---

No, it's all right.

[21:23] ---

It's truly mysterious.

[21:25] ---

Something so small can
change how you feel.

[21:30] ---

The school that my mother established
has given me such wonderful encounters.

[21:38] ---

I hope to make it an
even more wonderful school.

[21:43] ---

"Lyrics by: Kanon Shibuya"

[21:47] ---

What a lovely song.

[22:08] ---

*Beyond the dream I'm chasing,
I'd always see*

[22:13] ---

*This star called hope,
and because it shines, because it shines*

[22:21] ---

*Even if I stumbled,
I could keep moving forward*

[22:26] ---

*Just where am I headed
beyond this dream I'm chasing?*

[22:35] ---

We'll get lost again among our encounters

[22:39] ---

But we can enjoy that, too

[22:44] ---

*When you're able to do something that you
thought seemed possible but wasn't*

[22:48] ---

*It makes you so happy that you want to
work hard and your heart wants to pop out*

[22:55] ---

Ah

[22:57] ---

*We want to tell everyone
to laugh more and sing more*

[23:02] ---

So let's keep going even further

[23:06] ---

*The world keeps expanding and
some of the scenery might change*

[23:11] ---

But our passion will never change!

[23:14] ---

*There are dreams we want to see come true
by overcoming a lot of frustration*

[23:20] ---

*Come on, everyone,
let's make them come true*

[23:24] ---

*I wonder what kind of excitement
we'll play tomorrow*

[23:29] ---

Let's change the future!

[23:37] ---

Next time, "Chance Way."

[23:37] ---

"Episode 8: Chance Way"

[23:40] ---

[23:42] ---

[23:44] ---

[23:46] ---

**

Revision #1

Created 2024-01-02 00:30:32 UTC by whimsee

Updated 2024-01-02 00:30:34 UTC by whimsee